

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično  
gonjenje lica odgovornih za  
teška kršenja međunarodnog  
humanitarnog prava počinjena  
na teritoriji bivše Jugoslavije  
od 1991. godine

Predmet br. IT-03-69-T  
Datum: 18. jul 2012.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM I**

**U sastavu:** sudija Alphons Orié, predsjedavajući  
sudija Michèle Picard  
sudija Elizabeth Gwaunza

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka od:** 18. jula 2012.

**TUŽILAC**

protiv

**JOVICE STANIŠIĆA  
FRANKA SIMATOVIĆA**

**JAVNO**

---

**DRUGA ODLUKA PO ZAHTEVU STANIŠIĆEVE ODBRANE  
ZA PRIHVATANJE BEZ POSREDSTVA SVEDOKA DOKUMENATA KOJI SU  
ODBIJENI BEZ PREJUDICIRANJA**

---

**Tužilaštvo**  
g. Dermot Groome

**Branioci Jovice Stanišića**  
g. Wayne Jordash  
g. Scott Martin

**Branioci Franka Simatovića**  
g. Mihajlo Bakrač  
g. Vladimir Petrović

## I. PROCEDURALNI KONTEKST I ARGUMENTI STRANA

1. 1. Dana 17. februara 2012. godine Stanišićeva odbrana (dalje u tekstu odbrana) podnela je zahtev za prihvatanje 674 dokumenta bez posredstva svedoka (dalje u tekstu: Zahtev za prihvatanje).<sup>1</sup> Dana 23. i 24. maja 2012. godine, kao i 1, 6. i 14. juna 2012. godine, Veće je donelo devet odluka po Zahtevu za prihvatanje (dalje u tekstu: Odluke u vezi sa zahtevom za prihvatanje bez posredstva svedoka), koje se odnose na razne kategorije dokumenata koji su u njemu predloženi.<sup>2</sup> Dana 23. maja 2012. godine Veće je donelo Prvu odluku za prihvatanje bez posredstva svedoka, koja se bavila trima kategorijama zapisnika sa sednica raznih tela (dalje u tekstu: Dokumenti sa sednica): (1) Republika Srpska: sednice Skupštine, Kluba poslanika SDS, Srpskog nacionalnog veća, Vlade i Ratnog predsedništva (dalje u tekstu: 1. kategorija Dokumentata sa sednica); (2) sednice i odluke/saopštenja Predsedništva SFRJ i Vrhovnog saveta odbrane SRJ (dalje u tekstu: 2. kategorija Dokumentata sa sednica); i (3) sednice Saveta za za usaglašavanje stavova o državnoj politici SRJ (dalje u tekstu: 3. kategorija Dokumentata sa sednica).<sup>3</sup>

2. Veće je na početku istaklo važnost da se prilikom predlaganja dokumenata bez posredstva svedoka jasno i precizno navede u kom smislu je svaki od dokumenata relevantan i kako se uklapa u tezu odbrane.<sup>4</sup> Veće je uvrstilo u spis 1. kategoriju Dokumentata sa sednica koji su na spisku na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1723-1725, 2164, 1736, 2165, 1675, 1350, 1352, 1355, 1357, 1359, 1364, 1366, 1368, 1370 i 1372, kao i 2. kategoriju Dokumentata sa sednica koji su na spisku na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1D05302, 1D05303, 1D05304, 1D05306, 1416, 1417, 1421, 1422 i 1427.<sup>5</sup> Međutim, Veće je odbilo da uvrsti u spis ostale Dokumente sa sednica jer odbrana nije navela koji su njihovi konkretni delovi relevantni za njenu tezu i/ili nije navela dovoljne reference stranica u prilog svojim uopštenim informacijama,

<sup>1</sup> Zahtev Stanišićeve odbrane za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka, s poverljivim dodacima A, B i C, 17. februar 2012. godine.

<sup>2</sup> Prva odluka, 23. maj 2012. godine; Druga odluka, 23. maj 2012. godine; T. 19765-19768; Četvrta odluka, 24. maj 2012. godine; Peta odluka, 24. maj 2012. godine; Šesta odluka, 1. jun 2012. godine; Sedma odluka, 6. jun 2012. godine; Osmo odluka, 6. jun 2012. godine; Deveta odluka, 14. jun 2012. godine.

<sup>3</sup> Prva odluka, par. 15.

<sup>4</sup> Prva odluka, par. 23.

<sup>5</sup> Prva odluka, par. 28

zbog čega Veće nije bilo u stanju da valjano proceni njihovu relevantnost i dokaznu vrednost.<sup>6</sup>

3. Dana 5. juna 2012. godine odbrana je podnela zahtev za prihvatanje 99 dokumenata bez posredstva svedoka, koji su odbijeni bez prejudiciranja nekom od odluka za prihvatanje (dalje u tekstu: Zahtev). Odbrana navodi da je sada dovoljno precizirala pitanja zbog kojih je Veće ranije odbilo da ih prihvati bez prejudiciranja.<sup>7</sup> Zahtev obuhvata 25 dokumenata iz 2. kategorije Dokumentata sa sednica i jedan dokument sa sednica iz 3. kategorije.<sup>8</sup> Odbrana navodi da sada predlaže izvode iz većine tih Dokumentata sa sednica, pošto im je dodelila identične brojeve na spisku na osnovu pravila 65ter kao i njihovi odgovarajući dokumenti u Zahtevu za prihvatanje, osim što imaju ekstenziju ".1".

4. Dana 19. juna 2012. godine tužilaštvo je podnelo odgovor na Zahtev (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem je iznelo svoje napomene uz svaki od 27 Dokumentata sa sednica.<sup>9</sup> Tužilaštvo se ne protivi prihvatanju Dokumentata sa sednica koji su predmet Zahteva, ali ističe da nije imalo mogućnost da pregleda stvarne dokumente čije se predlaganje traži, budući da oni nisu uneti u elektronski sistem za vođenje suđenja (dalje u tekstu: e-court).<sup>10</sup> Tužilaštvo je umesto toga moralo da se osloni na ranije unete kompletne dokumente i da pažnju usredsredi na brojeve stranica koje je odbrana precizirala u tabeli.<sup>11</sup> Pored napomena uz svaki Dokument sa sednica, tužilaštvo ističe da je negativan zaključak koji je odbrana nastojala da izvede iz zapisnika sa sednica Vrhovnog saveta odbrane (dalje u tekstu: VSO) posebno ubedljiv imajući u vidu karakter VSO, kako je on definisan u Ustavu SRJ, kao i dokumente vezane za VSO koje odbrana

---

<sup>6</sup> Prva odluka, par. 25-27.

<sup>7</sup> Zahtev Stanišićeve odbrane za uvrštavanje u dokaze dokumenata bez posredstva svedoka čije je prihvatanje odbijeno bez prejudiciranja, 5. jun 2012. godine, par. 6.

<sup>8</sup> Dokumenti sa sednica iz 2. kategorije su dokumenti koji su na osnovu pravila 65ter označeni brojevima 1D05305.1, 1D05301.1, 1376.1, 1D02030.1, 1380.1, 1D05307.1, 1382.1, 1D02585.1, 1384.1, 1392.1, 1D03598.1, 1399.1, 1D03602.1, 1D03603.1, 1D03604.1, 1D03606.1, 1412.1, 1413.1, 1414.1, 1415.1, 1418.1, 1423.1, 1424.1, 1425 i 1426. Jedini dokument sa sednice iz 3. kategorije označen je na spisku na osnovu pravila 65ter brojem 1442.1.

<sup>9</sup> Odgovor tužilaštva na zahtev za prihvatanje bez posredstva svedoka, 19. jun 2012. godine.

<sup>10</sup> Odgovor, par. 15-16.

<sup>11</sup> Odgovor, par. 16.

nije predložila.<sup>12</sup> U vezi s tim, tužilaštvo napominje da je tekst člana 135 Ustava SRJ nečitljiv u prevodu na engleski jezik u dokaznom predmetu P946 i traži da se dokument označen brojem ERN 05209602 priloži uz dokazni predmet P946 kao dopunski prevod na engleski jezik.<sup>13</sup> Ako Veće prihvati zapisnike sa sednica VSO, tužilaštvo namerava da predloži izvode iz njih koji se izgleda odnose na RDB.<sup>14</sup>

5. Dana 28. juna 2012. godine odbrana je podnela *Corrigendum* u kojem je ispravila neke brojeve stranica i opise Dokumentata sa sednica koji su predmet Zahteva i ponudila dodatni dokument koji je na spisku na osnovu pravila 65ter označen brojem 1398.1 (dalje u tekstu: *Corrigendum*).<sup>15</sup>

## II. MERODAVNO PRAVO

6. Veće podseća i upućuje na merodavno pravo izneto u Prvoj odluci o prihvatanju.<sup>16</sup>

## III. DISKUSIJA

7. Kao i u ranijim Odlukama o prihvatanju, Veće će se raznim kategorijama dokumenata koji su predmet Zahteva baviti u odvojenim odlukama. Veće će se u ovoj odluci baviti dokumentima sa sednica iz 2. i 3. kategorije, koji su u Prvoj odluci o prihvatanju već odbijeni bez prejudiciranja.<sup>17</sup> Veće je već donelo odluku u vezi s personalnim dosjeima čije je prihvatanje ranije odbijeno bez prejudiciranja<sup>18</sup> i doneće još jednu odluku o ostalom delu Zahteva.

---

<sup>12</sup> Odgovor, par. 5-10.

<sup>13</sup> Odgovor, fusnota 7.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 8-10.

<sup>15</sup> *Corrigendum* Stanišićevog Drugog dodatnog zahteva za prihvatanje dokumenata bez posredstva svedoka i Zahtev za prihvatanje bez posredstva svedoka dokumenata koji su odbijeni bez prejudiciranja, oba podneta 4. juna 2012. godine, 28. jun 2012. godine, par. 6-7.

<sup>16</sup> Prva odluka, par. 9-10.

<sup>17</sup> Zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 1-149.

<sup>18</sup> Prva odluka po zahtevu Stanišićeve odbrane za prihvatanje kadrovskih dosjea bez posredstva svjedoka čije uvrštavanje u spis je odbijeno bez prejudiciranja, 18. jul 2012. godine.

8. Kako je gore navedeno, tužilaštvo se ne protivi prihvatanju bilo kog dokumenta sa sednica, ali osporava zaključke i negativne implikacije koje odbrana izvodi iz njih.<sup>19</sup> Tužilaštvo dodaje da će u postupku obijanja dokaza možda predložiti dodatne delove Dokumentata sa sednica ili drugih dokumenata.<sup>20</sup>

9. Odbrana navodi da dokument sa sednice koji je na spisku na osnovu pravila 65ter označen brojem 1D05305.1 nije bio na spisku dokumenata na osnovu pravila 65ter. Međutim, tužilaštvo je dalo napomenu uz ovaj dokument i nije se protivilo njegovom prihvatanju. Veće stoga odlučuje *proprio motu* da taj dokument doda na spisak dokaznih predmeta odbrane na osnovu pravila 65ter.

10. Veće je ranije prihvatilo izvode iz dokumenata pod uslovom da strane u postupku imaju pristup njihovim izvorima kako bi predložene izvode mogle da stave u kontekst.<sup>21</sup> Odbrana objašnjava (i) relevantnost i dokaznu vrednost svakog od 27 Dokumentata sa sednica i (ii) kako se oni uklapaju u njenu tezu, navodeći relevantne stranice.<sup>22</sup>

11. Međutim, Veće primećuje da odbrana pokušava da izvede razne zaključke iz toga što se u tim Dokumentima sa sednica ničim ne upućuje na optuženog Stanišića ili DB Srbije. U vezi s dokumentima predloženim kako bi se utvrdile činjenice putem negativnih implikacija, Veće ponavlja svoj zahtev da odbrana u svom završnom podnesku dostavi jasne reference koje upućuju na te dokumente i da opširnije opiše koje zaključke traži da se iz njih izvedu, uključujući, ako je potrebno, objašnjenje kako oni pobijaju dokaze tužilaštva koji se odnose na ista pitanja.<sup>23</sup>

#### IV. DISPOZITIV

12. Iz gorenavedenih razloga, Veće **DELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtev i

<sup>19</sup> Odgovor, par. 15, poverljivi Dodatak A, str. 1-149.

<sup>20</sup> Odgovor, poverljivi Dodatak A, str. 1-149.

<sup>21</sup> T. 20150-20151.

<sup>22</sup> Zahtev, poverljivi Dodatak A, str. 1-149; *Corrigendum*, par. 6-7.

<sup>23</sup> Druga odluka, par. 16.

Prevod

- (i) **ODLUČUJE *PROPRIO MOTU*** da dokument koji je na spisku na osnovu pravila 65ter označen brojem 1D05305.1 doda na spisak dokaznih predmeta Stanišićeve odbrane na osnovu pravila 65ter;
- (ii) **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva da se dokument označen brojem ERN 05209602 priloži uz dokazni predmet P946 kao dodatni prevod na engleski i **UPUĆUJE** Sekretarijat da to učini;
- (iii) **PRIHVATA** u dokaze dokumente koji su na spisku na osnovu Pravila 65ter označeni brojevima 1D05305.1, 1D05301.1, 1376.1, 1D02030.1, 1380.1, 1D05307.1, 1382.1, 1D02585.1, 1384.1, 1392.1, 1D03598.1, 1398.1, 1399.1, 1D03602.1, 1D03603.1, 1D03604.1, 1D03606.1, 1412.1, 1413.1, 1414.1, 1415.1, 1418.1, 1423.1, 1424.1, 1425, 1426 i 1442.1, kada oni budu uneti u e-court;
- (iv) **UPUĆUJE** odbranu da prihvaćene dokumente unese u e-court i da Veće, Sekretarijat i strane u postupku obavesti kada oni budu uneti;
- (v) **TRAŽI** od Sekretarijata da prihvaćenim dokumentima dodeli brojeve dokaznih predmeta i da strane u postupku i Veće obavesti o dodeljenim brojevima; i
- (vi) **ODLUČUJE** da blagovremeno donese dalju odluku po Zahtevu.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/  
sudija Alphons Orié,  
predsedavajući

Dana 18. jula 2012.  
U Hagu,  
Holandija

**[pečat Međunarodnog suda]**